

明了各国国情，顺利传播汉语

李宇明

《世界汉语教学》经数代学人不懈努力，已成为本领域的权威期刊。作为她的读者与作者，愿借其宝贵版面，谈点汉语国际传播方面的想法，以表示对她创刊 20 周年的祝贺，并就教方家。

一国有一国之国情，不同国情往往影响到语言传播，或促进，或限制。如南邻泰国，素与我国交好，并历代有众多华人旅居。近些年来，诗琳通公主大力倡导汉语学习，并身体力行，垂范于民。这种国情对汉语在泰国的传播当然有利。再如东邻日本，有悠久的汉文使用传统，现在还用着 1945 个汉字及一些人名专用汉字，在计算机广泛应用的今天，个人的汉字使用量还在不断增加。日本人珍爱汉字，熟悉汉字，汉字自然成为他们学习汉语的重要辅助工具，这同西方的情况很不相同。

明了各国国情，特别是与语言传播密切相关的国情，是制定汉语国际传播方略、促进汉语顺利传播的基础。国别研究，起码应注意如下一些方面：

1、语言政策。多数国家都有其语言政策，或者成文，或不成文。国家语言政策要者有三：a) 国内语言生活的管理。对于华人居住较多甚至形成了“华族”的国家，华语是其国家语言的一部分，华人社团对待华语的态度，所在国对待华语的态度，直接关乎华文教育，关乎汉语在这些国家的传播。b) 外语的教育与使用。特别应关注汉语在外语教育中的地位。比如：美国把汉语列为国家的“关键语言”之一；汉语被许多国家列为学校外语教育的语种之一，走进了国民教育体系。在遥远的爱尔兰，当局也在关注与中国的学术交流，组织汉语教学。这些情况都需仔细了解，认真分析。c) 本国语言的向外传播。许多国家都支持本国语言的向外传播，如日本曾赞助作中国日语状况的调查，并在许多国家设立日本学研究中心；阿联酋也曾资助外国的阿语系。至于英国的文化委员会、德国的歌德学院、西班牙的塞万提斯学院等等，他们推广本国语的作法已是耳熟能详之事。了解这些作法与经验，以为攻玉之“他山之石”。

2、语言特点。有些国家只有一种语言，有些国家有多种语言。了解这种或这些语言（及其文字）状况，并与汉语进行对比分析，对汉语学习价值巨大。不管用什么理论解释语言获得，母语在第二语言学习中的作用（比如正迁移、负迁移等），都不容忽视。不同文字系统对于第二语言学习也有一定影响。世界语言约五六千种，我国所能了解的十分有限，甚至所有国家的国语，我国未必都有人懂得。了解这些语言，利于汉语的世界教育，而且外语也是国家的重要资源，对世界语言了解越多，对中国走向世界的进程越有帮助。

3、文化风貌。不同的国家呈现不同的文化风貌。文化风貌是宗教信仰、文化风俗、历史传统、意识形态等诸多因素综合形成的，决定人的道德观念、价值取向和行为方式。语言表达文化，语言行为是文化行为的重要组成部分。因此，不同的文化风貌对于教学内容、教学方式和教育机构的设置，都大有影响。比如海外华人社区的华文教材，就不完全适合伊斯兰世界的汉语教学；传统汉字文化圈的汉语教学与非洲的汉语教学也会有所不同。

4、学习需求。语言传播的原动力是语言学习需求。要了解各国汉语学习的需求量，分析汉语学习不同目的、人群分布和需求走势，研究政府在这种需求中扮演的角色，以便于制定满足各种学习需求的宏观计划和具体方案。

世界上国家近 200 个，不可能也没必要为每个国家都制定一套汉语教育计划，都开发一

套汉语教育产品。就汉语传播的角度看，很多国家有较多共性，因此可以根据国别研究的结果归拢出若干区域，比如海外华人华裔聚集区域、传统的汉字文化圈、阿拉伯世界、欧洲、非洲、北美、拉丁美洲、南美、澳洲等等。这种区域虽与地理相关，但不纯粹是地理切分，其中包含着文化传统、语言类型、经济状态和政治制度等因素。研究不同区域汉语传播的特点，制定各个区域的汉语传播方略，研制适于不同区域的教学规范及考试标准，编写适应不同区域的教材，建立合适的汉语传播机构等等。汉语传播事业的可持续发展，必须在这种研究基础上进行。

当然，这是一项浩瀚的基础研究工程，非数人数年所能为，必须有计划地持之以恒地工作。这当然需要有专门的研究队伍，并尽量利用国内外已有的研究成果，同时，如果充分发挥计算机网络、驻外机构、出国留学人员、外国学者的作用，当能事半功倍。